

ZMLUVA o poskytnutí služby **číslo GG-002/2020-001**

uzatvorená v súlade so Zákonom č. 513/1991 Z.z. Obchodný zákonník v znení neskorších zmien a predpisov

medzi :

1. Nitriansky samosprávny kraj, Rázusova 2/A, Nitra

v zastúpení : **Gymnázium, Golianova 68, Nitra,**
adresa : Golianova 68, 949 01 Nitra
zastúpené : RNDr. Zuzana Hurtová, riaditeľka školy
kontaktná osoba : Mgr. Zdravomila Barthová, tel. č. : 0903 242 325
IČO : 00160261
DIČ : 2021062505
Bankové spojenie : SK26 8180 0000 0070 0031 1820 (ďalej len objednávateľ)

a

2. Nezisková organizácia ESTUDIA ESPAÑOL EN ESPAÑA

zastúpená : José Luis Sánchez Melgarejo,
adresa : Trnavská cesta 12, 82108 Bratislava
kontaktná osoba: José Luis Sánchez Melgarejo, tel. č. : +421 948208144
IČO: 50481045
(ďalej len obstarávateľ)

za nasledovných podmienok :

Článok I. **Predmet zmluvy**

Predmetom zmluvy je záväzok obstarávateľa obstaráť pre objednávateľa v dňoch **01.03. - 08.03. 2020** študijný jazykový pobyt v Španielsku - Valencia pre 10 študentov a 1 pedagogického zamestnanca objednávateľa (ďalej iba účastníci pobytu).

V rámci študijného jazykového pobytu sa obstarávateľ zaväzuje obstaráť nasledovné služby :

1. preprava účastníkov pobytu dňa 1.3.2020 z adresy objednávateľa na letisko Viedeň, Rakúsko mikrobusedom a spätná preprava dňa 8.3.2020 z letiska Viedeň, Rakúsko na adresu objednávateľa,
2. letecká preprava priamym letom z letiska Viedeň, Rakúsko na letisko Valencia, Španielsko – turistickou triedou spolu s príručnou batožinou, poistením storna letenky, spätná letecká preprava priamym letom z letiska Valencia, Španielsko na letisko Viedeň, Rakúsko spolu s príručnou batožinou a poistením storna letenky,
3. preprava účastníkov pobytu z letiska Valencia, Španielsko do miesta ich ubytovania a pri návrate prepravu z miesta ubytovania na letisko.
4. ubytovanie a stravovanie formou plnej penzie študentov v rodinách vybraných obstarávateľom, pričom musí byť rešpektovaný minimálny štandard ubytovania (samostatná posteľ, čistota domácnosti, neobmedzený prístup k sociálnym zariadeniam),
5. jazykový kurz pre účastníkov pobytu v rozsahu min. 2 hod. denne v akreditovanom vzdelávacom zariadení,
6. spoločné fakultatívne výlety a exkurzie zamerané na poznávanie histórie a zaujímavostí Španielska,
7. vystavenie certifikátu pre každého zúčastného študenta po úspešnom absolvovaní jazykového kurzu,
8. ubytovanie a stravovanie formou plnej penzie pedagogického zamestnanca obstarávateľom, pričom musí byť rešpektovaný minimálny štandard ubytovania (samostatná izba s vlastným sociálnym zariadením).
9. sprievodca po v čase exkurzií, a dve kontaktné osoby v jazykovej škole Hispania,
10. cestovné poistenie, úrazové poistenie, poistenie batožiny.

Článok II. Úhrada nákladov

1. Obstarávateľ sa zaväzuje služby uvedené v Článku I. zabezpečiť v cene 650,- €/študent.
2. Obstarávateľ prehlasuje, že služby uvedené v Článku I. sú pri počte minimálne 10 zúčastnených študentov pre minimálne 1 pedagogického zamestnanca poskytnuté bezplatne.
3. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť cenu pobytu na základe vystaveného účtovného dokladu.

Článok III. Povinnosti obstarávateľa

Obstarávateľ sa zaväzuje :

1. dodať všetky služby uvedené v Článku I.
2. bezodkladne informovať objednávateľa o všetkých zmenách v poskytovaní služieb uvedených v Článku I. a uvedené zmeny vykonať až po odsúhlasení s objednávateľom,
3. vystaviť účtovný doklad s uvedením čísla účtu a sumy na úhradu pre objednávateľa,
4. v prípade poistnej udalosti zabezpečiť kompletnú komunikáciu s poisťovňou.

Článok IV. Povinnosti objednávateľa

Objednávateľ sa zaväzuje :

uhradiť poplatok za účastníkov pobytu nasledovne : do 10.1.2020 uhradiť za prihlásený počet študentov preddavok vo výške 150,00 €/za študenta v hotovosti k rukám obstarávateľa a doplatok poplatku za študijný pobyt uhradí objednávateľ do 1.3.2020 na účet obstarávateľa: SK9383605207004201855361.

1. predložiť obstarávateľovi zoznam účastníkov pobytu obsahujúci údaje potrebné pre zabezpečenie pobytu,
2. poučiť účastníkov pobytu o ich povinnostiach počas celej doby pobytu.

Článok V. Povinnosti obstarávateľa

Obstarávateľ sa zaväzuje :

1. zabezpečiť predmet zmluvy v termíne a rozsahu podľa Článku I.,
2. vystaviť účtovný doklad o pri prevzatí preddavku podľa bodu 1. Článku IV.,
3. vystaviť certifikát pre každého zúčastneného študenta po úspešnom absolvovaní jazykového kurzu,

Článok VI. Ochrana osobných údajov

1. Zmluvné strany uzatvárajú podľa článku 28 nariadenia EPaR EÚ 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „nariadenie EPaR EÚ 2016/679“) túto zmluvu o sprostredkovaní spracúvania osobných údajov v informačných systémoch obstarávateľa. Pre potreby tejto zmluvy je sprostredkovateľom obstarávateľ a prevádzkovateľom objednávateľ.
2. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri zabezpečení ochrany osobných údajov sprostredkovateľom v informačných systéme sprostredkovateľa v súlade s
3. na spracovanie sprostredkovateľovi osobné údaje dotknutých osôb – študentov príslušnými ustanoveniami zákona NR SR č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov.
4. Doba spracúvania osobných údajov sprostredkovateľom začína dňom podpisu tejto zmluvy a končí 30 dní po vystavení certifikátu o absolvovaní jazykového kurzu. Sprostredkovateľ nie je oprávnený archivovať spracúvané osobné údaje.
5. Povaha a účel spracúvania : prevádzkovateľ odovzdá osobné údaje študentov a pedagóga zúčastňujúcich sa na pobyte, na zabezpečenie úloh sprostredkovateľa v zmysle Článku I. tejto zmluvy (nákup leteniek, vystavenie certifikátu, poistenie zúčastnených na študijnom pobyte, ...)
6. Zoznam osobných údajov, ktoré poskytne prevádzkovateľ sprostredkovateľovi na spracúvanie:
 - a. meno, priezvisko, titul,
 - b. dátum narodenia,
 - c. číslo preukazu totožnosti (občiansky preukaz/pas)
 - d. bydlisko.

7. Prevádzkovateľ je oprávnený požadovať od sprostredkovateľa preukázanie vykonania všetkých predpísaných bezpečnostných opatrení na ochranu osobných údajov.
8. Prevádzkovateľ je oprávnený požadovať od sprostredkovateľa preukázanie vykonania všetkých predpísaných bezpečnostných opatrení na ochranu osobných údajov podľa bodu VII. ods. 2 tejto zmluvy.
9. Prevádzkovateľ je povinný prijať vhodné technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie a preukázanie toho, že spracúvanie osobných údajov sa vykonáva v súlade so zákonom NR SR č. 18/2018 Z. z., pričom opatrenia prijíma ohľadom na povahu, rozsah, a účel spracúvania osobných údajov a na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva fyzickej osoby/zamestnancov. Prijaté opatrenia je prevádzkovateľ povinný podľa potreby aktualizovať.
10. Sprostredkovateľ je oprávnený
 - a. spracúvať osobné údaje,
 - b. kontrolovať konzistentnosť poskytovaných údajov,
 - c. uchovávať osobné údaje, a to výhradne na technických prostriedkoch prevádzkovateľa,
 - d. aktualizovať osobné údaje na základe požiadaviek prevádzkovateľa a dotknutých osôb.
11. Sprostredkovateľ postupuje pri spracúvaní osobných údajov podľa nariadenia EPaR EÚ 2016/679.
12. Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť osobné údaje pred odcudzením, stratou, poškodením, neoprávneným prístupom, zmenou a rozširovaním. Na tento účel prijme primerané technické, organizačné a personálne opatrenia obsiahnuté v bezpečnostnej dokumentácii.
13. Sprostredkovateľ je povinný spracúvať osobné údaje len na základe písomných pokynov prevádzkovateľa.
14. Sprostredkovateľ je povinný vykonať opatrenia na zaistenie úrovne bezpečnosti spracúvania osobných údajov.
15. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi pri zabezpečovaní plnenia povinností v oblasti bezpečnosti osobných údajov; pri zistení porušenia ochrany osobných údajov je sprostredkovateľ povinný bez zbytočného odkladu o tomto informovať prevádzkovateľa, aby bola dodržaná lehota na oznámenie dozornému orgánu do 72 hodín.
16. Sprostredkovateľ je povinný vymazať osobné údaje alebo vrátiť prevádzkovateľovi osobné údaje po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania osobných údajov na základe rozhodnutia prevádzkovateľa a vymazať existujúce kópie.

Článok VII. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 5.4.2020.
2. Obe zmluvné strany môžu vypovedať zmluvu aj bez udania dôvodu na základe písomného oznámenia druhej strane. Výpovedná lehota je 1 mesiac a začne plynúť prvý deň nasledujúceho mesiaca po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.
3. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
4. Zmeny a doplnenia tejto zmluvy možno uskutočniť len na základe dohody zmluvných strán písomným a očíslovaným dodatkom k zmluve.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle a nie v tiesni, ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.

V Nitre dňa 10.01.2020

José Luis Sánchez Melgarejo
riaditeľ "ESTUDIA ESPAÑOL EN ESPAÑA"

RNDr. Zuzana Hurtová
riaditeľka školy